Gemeinde Kastelbell-Tschars
Autonome Provinz Bozen - Südtirol

I - 39020 Kastelbell-Tschars • Dorfplatz 1
Tel. +39 0473 624110 • Fax +39 0473 624112
St.-Nr. 82005850217 • MwSt.-Nr. 00804390219
info@gemeinde.kastelbell-tschars.bz.it
www.gemeinde.kastelbell-tschars.bz.it

Comune di Castelbello-Ciardes
Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

I - 39020 Castelbello-Ciardes • Piazza Centro, 1
Tel. +39 0473 624110 • Fax +39 0473 624112
Cod. fisc. 82005850217 • Part. IVA 00804390219
info@comune.castelbello-ciardes.bz.it
www.comune.castelbello-ciardes.bz.it

Verordnung für die Audio- und Videoaufnahmen der Gemeinderatssitzungen mittels Direktübertragung - Live streaming

Regolamento per le riprese audiovisive delle sedute del Consiglio comunale via trasmissione diretta - live streaming

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 27 vom 12.10.2021

Approvato con deliberazione consiliare
n. 27 del 12.10.2021

INHALTSVERZEICHNIS

Artikel	Beschreibung
1	Gegenstand und Zweck
2	Audio- und Videoaufnahmen und Streaming der Sitzungen
3	Audio-, Video und Fotoaufnahmen der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates vonseiten der Presse
4	Beschränkungen für Audio-, Video- und Fotoaufnahmen
5	Verweis
6	Inkrafttreten
7	Schlussbestimmungen

INDICE

Articolo	Descrizione
1	Oggetto e finalità
2	Riprese audiovisive e diffusione in streaming delle sedute
3	Riprese audiovisive e fotografiche delle sedute pubbliche del Consiglio Comunale da parte degli operatori degli organi di stampa
4	Limitazioni alle riprese fotografiche e audiovisive
5	Rinvio
6	Entrata in vigore
7	Disposizioni finali

Verordnung
für die Audio- und Videoaufnahmen der Gemeinderatssitzungen mittels Direktübertragung - Live streaming

Art. 1

Gegenstand und Zweck

1. Diese Verordnung regelt die Modalitäten für die Audio-, Video und Fotoaufnahmen der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates, um eine möglichst umfassende und rechtzeitige Verbreitung und Kenntnis der Tätigkeiten des Gemeindeorgans im Einklang mit dem Grundsatz der transparenten Verwaltung zu gewährleisten und die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger an den politischen und administrativen Tätigkeiten der Gemeinde Kastelbell-Tschars zu fördern.

2. Die in Absatz 1 genannten Zwecke werden in erster Linie durch die Audio- und Videoaufnahme erreicht, die direkt von der Gemeindeverwaltung in der in Artikel 2 genannten Weise durchgeführt wird. Die Audio-, Video- und/oder Fotoaufnahmen können auch von der Presse in Übereinstimmung mit den in Artikel 3 genannten Modalitäten und Voraussetzungen durchgeführt werden.

3. Die von dieser Verordnung geregelten Audio- und Videoaufnahmen stellen die Verarbeitung personenbezogener Daten dar, die unter Einhaltung der in diesem Bereich geltenden Grundsätze und Bestimmungen durchgeführt werden muss. Verantwortlicher der Verarbeitung ist die Gemeinde Gemeinde Kastelbell-Tschars.

4. In keinem Fall ist die Verbreitung der sog. besonderen Kategorien personenbezogener Daten gemäß Art. 9 und 10 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (z.B. Gesundheitsdaten, Daten zum Sexualleben, Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten, usw.) zulässig.

Art. 2

Audio- und Videoaufnahmen und Streaming der Sitzungen

1. Um eine möglichst breite Öffentlichkeitswirkung für die Arbeit des Gemeinderates zu gewährleisten, setzt die Gemeinde Gemeinde Kastelbell-Tschars die

Regolamento
per le riprese audiovisive delle sedute del Consiglio comunale via trasmissione diretta - live streaming

Art. 1

Oggetto e finalità

1. Il presente regolamento disciplina le modalità di ripresa fotografica e audiovisiva delle sedute pubbliche del Consiglio comunale al fine di garantire la più ampia e tempestiva diffusione e conoscibilità delle attività dell'organo comunale in attuazione del principio di trasparenza amministrativa e per promuovere la partecipazione dei cittadini all'attività politico amministrativa del Comune di Castelbello-Ciardes.

2. Le finalità di cui al comma 1 sono prioritariamente realizzate tramite l'attività di ripresa audiovisiva effettuata direttamente dall'Amministrazione comunale con le modalità di cui all'articolo 2. Le riprese fotografiche e/o audiovisive possono essere effettuate anche dagli organi di stampa, secondo le modalità e le condizioni di cui all'articolo 3.

3. Le riprese audiovisive disciplinate dal presente regolamento costituiscono trattamento di dati personali da effettuare nel rispetto dei principi e delle disposizioni vigenti in materia. Titolare del trattamento è il Comune di Castelbello-Ciardes.

4. In nessun caso è consentita la diffusione delle c.d. categorie particolari di dati personali ai sensi degli art. 9 e 10 del Regolamento EU 679/2016 (p.es. dati relativi alla salute, alla vita sessuale, a condanne penali e reati, ecc.).

Art. 2

Riprese audiovisive e diffusione in streaming delle sedute

1. Il Comune di Castelbello-Ciardes, per garantire la più ampia pubblicità dei lavori del Consiglio comunale realizza direttamente la ripresa e la diffusione audiovisiva delle sedute

Aufnahme und audiovisuelle Übertragung der öffentlichen Sitzungen im Streaming-Modus, auch über technologische Plattformen privater Anbieter, direkt um. Die Aufzeichnungen werden in einem eigenen Abschnitt der institutionellen Website in chronologischer Reihenfolge für 5 Jahre ab Sitzungsdatum abgelegt, um die Einsichtnahme auf diese Weise zu ermöglichen.

2. Bürgerinnen und Bürger, die über Fernzugang an der Direktübertragung der öffentlichen Sitzungen im Streaming-Modus teilnehmen wollen, müssen sich spätestens am Vortag der Gemeinderatsitzung bis 12:00 mit Angabe des Vor- und Zunamens, der Anschrift, der Telefonnummer und der E-Mail Adresse beim Sekretariat der Gemeinde Kastelbell-Tschars anmelden. Der Zugangslink zur Gemeinderatssitzung wird dem Interessierten an die gemeldete E-Mail-Adresse übermittelt. Der Zugangslink ist persönlich. Es werden nur jene Personen zugelassen, welche auch beim Gemeindesekretariat mit einer Anmeldung registriert sind.

3. Alle Teilnehmer müssen vorab über das Vorhandensein von Videokameras durch Anbringen von Hinweisschildern informiert werden, die in klarer und prägnanter Form auf die Anwesenheit der Kameras und auf das Live-Streaming der Bilder/Aufzeichnungen der Sitzung hinweisen.

4. Die für die Aufnahme verwendeten Kameras müssen so ausgerichtet sein, dass die im Saal anwesenden Besucher oder anderen Personen möglichst nicht gefilmt werden und sich darauf beschränken, ausschließlich die Sitzposition der Mitglieder des Gemeinderates aufzunehmen.

5. Die Sitzungen können unter den in den obigen Absätzen genannten Vorgehens-weisen auch dann aufgenommen, übertragen und archiviert werden, wenn die Gemeinde-ratssitzung – in den von der geltenden Bestimmungen zugelassenen Fällen – per Videokonferenz abgehalten wird; in diesen Fällen muss der Bürgermeister zu Beginn der Sitzung alle Teilnehmer ausdrücklich darüber informieren, dass die mittels Videokonferenz durchgeführte Sitzung gefilmt, per Live-Streaming übertragen und aufgezeichnet wird, und die Ratsmitglieder auffordern, ihre eigenen Webcams dahingehend einzustellen, dass die Sichtbarkeit der privaten Räumlichkeiten, in denen sie sich befinden, so weit wie möglich begrenzt wird.

pubbliche in modalità streaming, anche tramite piattaforme tecnologiche di provider privati. Le registrazioni saranno archiviate in una apposita sezione del sito web istituzionale in ordine cronologico per la durata di 5 anni dalla data di seduta al fine di poter renderne disponibile la visione dal sito istituzionale dell'ente.

2. I cittadini e le cittadine che intendono partecipare alle sedute pubbliche del Consiglio comunale in diretta streaming in modalità telematica dovranno inviare richiesta alla segreteria del Comune di Castelbello-Ciardes entro le ore 12:00 del giorno precedente l'adunanza indicando il nome e cognome, l'indirizzo, il recapito telefonico e l'indirizzo e-mail. Il link d'accesso alla seduta sarà trasmesso all'interessato alla e-mail comunicata. L'accesso è personale. Sono ammesse solo le persone che hanno fatto domanda e sono registrate presso la segreteria comunale.

3. Dovrà essere fornita una preventiva informazione a tutti i partecipanti dell'esistenza di videocamere mediante l'apposizione di appositi cartelli recanti, in forma chiara e sintetica, l'avviso circa la presenza delle telecamere e della diffusione in diretta streaming delle immagini/registrazioni della seduta.

4. Le telecamere impiegate per la ripresa devono essere orientate in modo tale da non inquadrare, per quanto possibile, il pubblico presente in aula, né altri soggetti, limitandosi ad inquadrare la postazione riservata ai componenti del Consiglio comunale.

5. Le sedute possono essere riprese, diffuse ed archiviate nei termini sanciti ai precedenti commi anche quando – nei casi ammessi dalla normativa vigente – la seduta del Consiglio comunale sia tenuta tramite modalità di videoconferenza; in tali casi il Sindaco, all'inizio della riunione deve espressamente avvisare tutti i partecipanti della circostanza, che la riunione che si sta tenendo in videoconferenza viene contestualmente ripresa, diffusa in diretta streaming e registrata, ed invitare i consiglieri di utilizzare inquadrature delle proprie webcam tali, da limitare il più possibile la visibilità degli spazi privati in cui essi si trovano.

Art. 3

Audio-, Video und Foto-Aufnahmen der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates vonseiten der Presse

1. Die Audio-, Video- und Fotoaufnahmen von öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates durch die Presse sind, da es sich um die Wahrnehmung des Presserechts handelt, in der Regel auch ohne Zustimmung der Betroffenen zulässig, gemäß den geltenden Vorschriften zum Schutz personenbezogener Daten (insbesondere auch Art. 139 G.v.D. Nr. 196/2003 – „Verhaltensregeln der Journalisten“).

2. Die Vertreter der Zeitungen und/oder der Radio- und Fernsehsender, die beabsichtigen, die Aufnahmen durchzuführen, müssen zugelassen werden, indem sie dem Bürgermeister auch mündlich eine dahingehdende Anfrage vorlegen.

3. Die Aufnahmen dürfen den normalen Ablauf der Sitzung in keiner Weise beeinträchtigen oder stören. Der Bürgermeister macht in jedem Fall von den Befugnissen Gebrauch, die ihm durch das Gesetz und die Geschäftsordnung des Gemeinderats übertragen werden, um sicherzustellen, dass die Audio- und Videoaufnahme sich nicht auf die Arbeiten des Gemeinderates und auf ihren ordnungsgemäßen Ablauf auswirkt.

Art. 3

Riprese audiovisive e fotografiche delle sedute pubbliche del Consiglio comunale da parte degli operatori degli organi di stampa

1. Le riprese audiovisive e fotografiche delle sedute pubbliche del Consiglio comunale da parte di operatori degli organi di stampa, attenendo all’esercizio del diritto di cronaca, sono di norma consentite anche senza il consenso degli interessati, ai sensi delle vigenti disposizioni in materia di protezione dei dati personali (in particolare anche art. 139 D.Lgs. n. 196/2003 - “Regole deontologiche relative ad attività giornalistiche”).

2. I rappresentanti delle testate giornalistiche e/o delle emittenti radiotelevisive che intendono effettuare le riprese devono accreditarsi presentando al Sindaco richiesta in tal senso, anche verbalmente.

3. L’attività di ripresa non può in alcun modo interferire o arrecare disturbo all’ordinario svolgimento della seduta. Il Sindaco si avvale comunque dei poteri conferiti dalla legge e dal Regolamento interno del Consiglio comunale, per garantire che le modalità di ripresa audiovisiva non interferiscano con i lavori consiliari pregiudicandone l’ordinato svolgimento.

Art. 4

Beschränkungen für Audio-, Video- und Fotoaufnahmen

1. In den Sitzungen des Rates verbietet der Bürgermeister die Durchführung der in dieser Verordnung genannten audiovisuellen Aufnahmen, wenn davon ausgegangen wird, dass eine Gefahr für die Verletzung der Vertraulichkeit betroffener Rechtssubjekte bestehen könnte, unbeschadet der Fälle, in denen die Sitzung des Rates gemäß Artikel 5 Absatz 1 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates geheim ist.

2. Um die unrechtmäßige Weitergabe personenbezogener Daten zu verhindern, fordert der Bürgermeister in den Sitzungen des Rates die Gemeinderatsmitglieder und alle, die an der Sitzung teilnehmen, auf, den Grundsatz der strikten Notwendigkeit der

Art. 4

Limitazioni alle riprese fotografiche e audiovisive

1. Nelle sedute del Consiglio il Sindaco dispone il divieto di effettuazione delle riprese audiovisive di cui al presente regolamento, ogni qualvolta si ritiene che vi possa essere un pericolo per la tutela della riservatezza dei soggetti coinvolti, fermo restando i casi nei quali la seduta del Consiglio è segreta ai sensi dell’art. 5 comma 1 del vigente Regolamento interno del Consiglio comunale.

2. In ogni caso il Sindaco nelle sedute del Consiglio comunale, al fine di prevenire la indebita divulgazione dei dati personali, richiama rispettivamente i componenti del Consiglio e tutti coloro che intervengono alla seduta all’esigenza di rispettare

Verwendung von Daten in der Diskussion einzuhalten und so die Weitergabe personenbezogener Daten zu vermeiden, die nicht strikt mit der Diskussion zusammenhängen oder jedenfalls über den Zweck der Debatte hinausgehen oder nicht angemessen sind.

3. Etwaige Pausen und Unterbrechungen der Sitzung dürfen nicht aufgenommen werden.

rigorosamente nella discussione il principio di stretta necessità nel trattamento dei dati evitando quindi di divulgare i dati personali non strettamente attinenti alla discussione o comunque esorbitanti o inopportuni rispetto alla finalità del dibattito.

3. Non potranno essere oggetto di ripresa audiovisive eventuali pause e le interruzioni della seduta.

Art. 5
Verweis

1. Für alles, was nicht ausdrücklich in dieser Veordnung geregelt ist, sind die geltenden Vorschriften zum Schutz personenbezogener Daten anzuwenden.

Art. 5
Rinvio

1. Per quanto non espressamente disciplinato dal presente regolamento si applicano delle vigenti disposizioni in materia di protezione dei dati personali.

Art. 6
Inkrafttreten

1. Die vorliegende Verordnung tritt ab dem Tag in Kraft, an dem der Genehmigungsbeschluss des Gemeinderates im Sinne der geltenden Bestimmungen vollstreckbar wird.

Art. 6
Entrata in vigore

1. Il presente regolamento entra in vigore dalla data in cui la deliberazione di approvazione del Consiglio comunale diviene esecutiva ai sensi delle norme vigenti.

Art. 7
Schlussbestimmungen

1. Die Gemeinde sorgt im Sinne der Gemeindesatzung für eine weitestgehende Verbreitung dieser Verordnung.

2. Die vorliegende Verordnung hebt ab dem Tag ihrer Gültigkeit alle anderen vorhergehenden Verordnungen, welche dasselbe Sachgebiet regeln, auf.

Art. 7
Disposizioni finali

1. Il Comune garantisce la più ampia divulgazione di questo regolamento in conformità allo Statuto comunale.

2. Il presente regolamento revoca con il giorno della sua entrata in vigore tutte le ordinanze precedenti, le quali regolano la stessa materia.